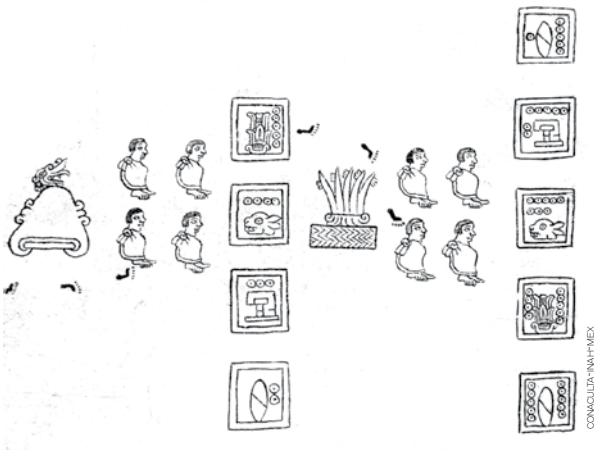
De la *Tira de la Peregrinación*



12

Time present
and time past
are both perhaps present
in Prime Time.

En mi principio está mi vacío.
Donde comienza la paz
comienza el noticiero.

Los poetas verdaderamente débiles
solo pueden leer
dibujos: hoyos blancos
entre negras cerraduras.

Viento estrellado contra los cerros.

Máquinas silvestres
deshojándose. –

Nota

La Tira de la Peregrinación *o* Códice Boturini *es un relato pictográfico de origen nábuatl que narra el viaje mítico del pueblo azteca desde su natural Aztlán basta el Valle de México. Su confección data, con toda probabilidad, de los primeros años de la Colonia –aunque seguramente esté basado en documentos más antiguos–. Por razones que aun hoy generan controversia entre los especialistas, el discurso que compone esta obra verbivocovisual se balla en estado trunco. He construido el poema, del cual presento un fragmento, que complementa las 21 láminas del códice partiendo de una interpretación absolutamente libre de los símbolos y las imágenes contenidos en el original. Sin embargo, al realizar mi lectura preparatoria me he auxiliado de dos ensayos de divulgación modernos:*

– Para leer la Tira de la Peregrinación, *de Joaquín Galarza y Krystyna Libura. México, Ediciones Tecolote, 1999.*

– *"Tira de la Peregrinación (Códice Boturini)", textos de Patrick Johansson K. / fotografías de Biblioteca Nacional de Antropología e Historia. Revista* Arqueología Mexicana, *México, Edición Especial Número 26, Diciembre de 2007.*

Reproducción de la lámina de la *Tira de la Peregrinación* autorizada por el Instituto Nacional de Antropología e Historia